

České kořeny bulharské matematiky

Seznam publikací Vladislava Šaka

In: Martina Bečvářová (author): České kořeny bulharské matematiky. (Czech). Praha: Matfyzpress, 2009. pp. 352–356.

Persistent URL: <http://dml.cz/dmlcz/400960>

Terms of use:

© Bečvářová, Martina

Institute of Mathematics of the Czech Academy of Sciences provides access to digitized documents strictly for personal use. Each copy of any part of this document must contain these *Terms of use*.



This document has been digitized, optimized for electronic delivery and stamped with digital signature within the project *DML-CZ: The Czech Digital Mathematics Library* <http://dml.cz>

SEZNAM PUBLIKACÍ VLADISLAVA ŠAKA

Základní pomůckou při tvorbě tohoto přehledu publikací Vladislava Šaka byly nevelký bulharsky psaný vzpomínkový článek *Владислав Шака*¹⁸ a česky psaný vzpomínkový článek *Čeští geometři na sofjské univerzitě*.¹⁹ Informace v nich obsažené byly pečlivě prověřeny, doplněny a upřesněny, bylo přihlédnuto i k *Indexům Časopisu pro pěstování matematiky a fyziky*²⁰ a k údajům v časopisech a bibliografických dílech:

- *Jahrbuch über die Fortschritte der Mathematik* (J),
- *Bulletin des sciences mathématiques (et astronomiques)* (B),
- C. von Würzbach: *Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich* (W),
- J. C. Poggendorff: *Biographisch-literarisches Handwörterbuch zur Geschichte der exakten Wissenschaften*²¹ (P).

Další informace byly získány v českých, bulharských a německých knihovnách a archivech.

Podle archivních pramenů byl V. Šak spoluzakladatelem časopisu *Българска Независимост. Всекидневен политически вестник* [Bulharská nezávislost. Politický deník], který redigovali T. Kounev, N. Genadiev, M. Markov, N. Kislovski, P. Genadiev a V. Šak. Časopis vycházel v Sofii od 1. 8. 1908 do 25. 12. 1908, pak byl zastaven. Šakovy články se nepodařilo identifikovat, neboť nejsou podepsány žádnou značkou.

Šakovy bulharské práce jsou citovány v originále, bulharský název je doplněn českým překladem. Pro přepis názvů byla zvolena moderní konvence přepisu bulharského textu do latinky.²² Citovány jsou četné recenze některých Šakových publikací; byly otištěny na nejrůznějších místech.

¹⁸ П. Петров: *Владислав Шака* [P. Petrov: Vladislav Šak], Обучение по математика [Vyučování matematice] 1986, č. 4, str. 57–58.

¹⁹ S. Hineva, I. Tzenova: *Čeští geometři na sofjské univerzitě*, Pokroky matematiky, fyziky a astronomie 36(1991), str. 237–242.

²⁰ A. Pánek: *Index ČPMF za ročníky I.–XX.*, JČM, Praha, 1892; A. Pánek: *Index ČPMF za ročníky I.–XXX.*, JČM, Praha, 1901.

²¹ V žádném z těchto čtyř zdrojů se Šakovo jméno neobjevilo.

²² Viz *Pravidla českého pravopisu*, 2. vydání, Academia, Praha, 2005.

Seznam publikací

Učebnice matematiky a práce z vyučování matematice

- [Šam1] Няколко думи върху изучаването по дескриптивната геометрия. [Několik slov o výuce deskriptivní geometrie.]
Отчет на Софийската държавна мъжка гимназия за учебната 1897–98 година. Втора година [Druhá výroční zpráva Sofijského státního chlapeckého gymnázia za školní rok 1897–98], Sofie, 1898, str. 40–56.
- [Šam2] Аритметика за I, II и III клас на реалните гимназии и трикласни градски училища. [Aritmetika pro I., II. a III. třídu reálných gymnázií a trojtřídní měšťanské školy.]
Překlad české učebnice Václava Starého, Plovdiv, 1886.²³
- [Šam3] Дескриптивна геометрия за горните класове на реалните гимназии. [Deskriptivní geometrie pro vyšší třídy reálných gymnázií.]
Překlad české učebnice Čeňka Jarolímka, Plovdiv, 1895.²⁴

Nematematické práce

- [Šan1] Lehká smrt (K upomínce na svého přítele napsal Vladislav Šak).
Otavan 3(1882), č. 14 z 8. dubna 1882, str. 134–136.
- [Šan2] Константин Иречек (По повод на 50-годишнината от рождението му). [Konstantin Jireček. K 50. výročí narození.]²⁵
Училищен Преглед [Školní přehled] 9(1904), str. 684–689, 920–934.
- [Šan3] Pod Vitoší. Bulharské sonety.
Vydal, úvodem a poznámkami opatřil Alfréd Rudolf, Tábor, 1905, V + 152 stran.
Obnova 11(1905), č. 49, str. 9
Slovanský přehled 8(1905/1906), str. 100, Adolf Černý
- [Šan4] Пораждане и развитие на общославянската идея във Чехия до 1848 година. [Zrod a vývoj všeslovanské myšlenky v Čechách do roku 1848.]
Библиотека на Славянска Беседа [Knihovna Slovanské Besedy] 1(1906), kniha č. 3, str. 51–82.

²³ Učebnici přeložili V. Šak a T. P. Šiškov.

²⁴ Učebnici přeložili V. Šak a T. P. Šiškov.

²⁵ Článek napsal V. Vlček, redaktor časopisu Osvěta, přeložil V. Šak.

- [Šan5] Лужицките сърби. Сказка. [Lužičtí Srbové. Přednáška.]
Библиотека на Славянска Беседа [Knihovna Slovanské Besedy]
2(1907), kniha č. 2, str. 3–32.
- [Šan6] Българско-чехски речник – Bulharsko-český slovník.
J. Otto, Praha, 1911–1914, 647 stran.
Literární rozhledy 3(1909/1910), č. 13, str. 215
Slovanský přehled 13(1910/1911), str. 144, -n-
Slovanský přehled 15(1913), str. 252, -n-
Národní listy 54(1914), č. 134, str. 18
Směr 5(1914), č. 28, str. 7, K. P.
Zlatá Praha 31(1914), str. 528, A.
- [Šan7] Чехско-български речник – Česko-bulharský slovník.
J. Otto, Praha, 1911–1914, 1071 stran.
Slavia 6 (1927/1928), str. 598–599, Josef Páta
- [Šan8] Kniha bulharsko-české konverzace – Българско-чехска конверзация.
J. R. Vilímek, Praha, 1914, 325 stran.
Druhé vydání, J. R. Vilímek, Praha, 1919, 325 stran.
Český deník 2(1913), č. 294, I. příloha, str. 4
Hořícký obzor 131913, č. 9, str. 6
Královéhradecké rozhledy 2(1913), č. 42, str. 7
Mladé proudy 12(1913), č. 5, str. 7
Národní listy 53(1913), č. 66, str. 4
Národní listy 53(1913), č. 280, str. 4
Přehled 13(1913/1914), str. 670–672, 691–692, Antonín Frinta
Radhošť 1(1913), č. 9, str. 1, C.
Slovanský přehled 16(1913/1914), str. 373–374, Z. B.
Zlatá Praha 31(1914), str. 131
- [Šan9] Spor o Makedonii.
Hejda a Tuček, Praha, 1916, 175 stran.
- [Šan10] Във подножието на Бармук. [V úpatí Barmuku.]
Юбилеен сборник на сливенската мъжка гимназия „Добри П. Чинтулов“. По случай 55-годишнината от основаването ѝ, Държавна печатница, София [Jubilejní sborník slivenského chlapeckého gymnázia „Dobri P. Čintulova“. U příležitosti 55. výročí jeho založení, Státní tiskárna, Sofie], 1934, str. 96–97.

Překlady z bulharštiny do češtiny:

- [Špr1] Konstantin Veličkov: *Sonety*. Přeložil Vladislav Šak.
 A. Reinwart, Praha, 1900, I + 79 + 3 stran.
 Slovanský přehled 2(1899/1900), str. 304, -r-
 Dámské besedy 1900, č. 9, str. 7
 Hlas národa 15(1900), č. 91 z 1. 4., str. 2, -oi-²⁶
 Národní listy 40(1900), č. 191 ze 13. 7., str. 3
 Národní listy 40(1900), č. 198 ze 20. 7., str. 3–4, Vbk.
 Rozvoj 1(1900), č. 16 z 26. 5., str. 233, E. z Lešehradu
 Tábor 37(1900), č. 44, Jar. P.
- [Špr2] Ivan Vazov: *Carevna z Kazaláru 1–2*. Přeložil Vladislav Šak.
 Šaškova laciná bibliotéka svazek č. 103 a č. 106, Alois Šašek, Velké
 Meziříčí 1905–1906, 228 + 244 stran.
- [Špr3] Konstantin Veličkov: *V žaláři*. Vzpomínky na r. 1876. Přeložil Vla-
 dislav Šak.
 Rudolfova knihovna bulharská svazek č. 1, Šak, Hejda & Tuček [dis-
 tributor], Praha, 1907, 219 stran.
 2. vydání, Románová příloha Českého slova, Praha, 1913, 134 stran.
 Národní listy 46 (1906), č. 316, str. 3, -G.-
 Slovanský přehled 5(1906/1907), str. 602, W.
- [Špr4] *Z bulharského Parnasu*. Ukázky z novodobé poesie bulharské I.²⁷
 Uspořádal, úvody opatřil a vydal Alfréd Rudolf, Nákladem spisovatelov-
 ým, Praha 1909, část básní přeložil a napsal Vladislav Šak, 132 stran.
 Národní listy 49(1909), č. 208, str. 1, K. W.

²⁷ Šakovy překlady: Petko Račev Slavejkov: *S bohem buď, s bohem, ženo má milá, Mně není do zpěvu, Má krutost zhasla* (str. 11–15); Christo Botev: *Hadži Dimitr* (str. 25); Konstantin Veličkov: *Hořký osud, Okradený žebrák, Má víra, Zpátky, V kostele, Jaro, Večerní scéna, Na břehu moře* (str. 41–50); Ivan Vazov: *Kde je Bůh?, Práce, Popatřte na nás jen, Opolčenci na Šipce, Nehasí se, co nelze hasit* (str. 53–62); Penčo Slavejkov: *Koledníci* (str. 64–82); Kiril Christov: *Noc v Neapoli, Ve dnech klamání, Strach, Scirocco, Adriatika, Hvězda, Odpusť, Černé oči* (str. 85–92); Trifon Kunev: *Neranzo, žabko, za tebou ..., Zorano, jasný čerbánku ..., Nevěno, kytko bazalak ..., Běda, běda, Bohdanko, mé stříbro ..., Jovano, stříbro kované ..., Děvče moje, rosná kytko ..., Bujná Víta ..., Záhy přivstala vmadná nevěsta ..., Co chce svižná laňka v širém poli ..., Záhy přichvátal mrazík podzimní ...* (str. 95–100; básně ze sbírky *Písňe* jsou bez názvu, proto je použito incipitů); Stilian Čilingirov: *Zápas, Uvadlý list s větve na zem ..., Přeletěl ledý povzdech ..., Lupení, zvlhlé mlhou, slzy roní ..., Let dlouhých plachá mučednice strachu ..., Snů dlouhých meta ..., Román, Vysoko nade mnou dvou sluncí zář se střídá ..., Podlahou vtírají se, slabý k zachycení ...* (str. 103–108); Dimităr Ivanov (Elin Pelin): *Otčino má líbezna, Noc, Romance* (str. 111–113). Ukázky ze Šakovy sbírky *Pod Vitoš: Šop, Kolega pop, Baj Aleksij, Opolčenci na Šipce, Chášové, Sofijští Češi, Pomník Vasila Levského, Poprava Vasila Levského, Batak, Duše zoufalost, Nikdy, Mamínko zlatá* (str. 123–132).

- [Špr5] Bulharská žena. Sbíрка statí napsaných u příležitosti výstavy „Bulharská žena“ v Praze. Přeložil Vladislav Šak.²⁸
Dámský komitét Bălgarka v Sofii, Praha 1911, I + 66 stran.
- [Špr6] Todor Panov: Štěstí. Přeložil Vladislav Šak.
Edice Tisíc nejkrásnějších novel, svazek č. 82, J. R. Vilímek, Praha, 1915, str. 36–43.
- [Špr7] Elisaveta Bagrjana: Ta věčná a ta svatá. Přeložil Vladislav Šak.
Bulharské verše, Bulharská knihovna svazek č. 1, Hejda & Tuček, Praha, 1931, IV + 92 stran.
Slovanský přehled 23(1931), str. 228–229, J. Páta
Národní listy 70(1930), č. 358, nt.
- [Špr8] Kyril Christov: Symphonie Prahy. Sonety, z rukopisu přeložil a předmluvu napsal Vladislav Šak.²⁹
Bulharská knihovna svazek č. 2, Nákladem Vladislava Šaka, Praha, 1932, II + 54 stran.
Кирил Христов (1875–1967), ed. Христо Панков-Дерижан, Комитет Кирил Христов, София, 1938, str. 248–249.
[Obsahuje bulharský překlad úryvku ze Šakovy předmluvy k *Symphonii Prahy*.]
Кирил Христов – Kyril Christov: Каменят блят на Прага – Symfonie Prahy, от чешки превел В. Шак [zrcadlové vydání], Издаlescко ателие, София, 2000, 99 stran.
Prager Presse 11(1931), č. 330, str. 11
Lidové noviny 40(1932), č. 339, str. 9, J. Hch.
Národní listy 72(1932), č. 221, str. 1, V. Sís
Slovanský přehled 25(1933), č. 3–4, str. 105, J. Páta
Co číst ze slovanských literatur, Praha, 1935, str. 95–98, V. Sís
Národní listy 76(1936), č. 234, str. 5, A. Veselý

²⁸ Do sborníku přispěli I. Vazov: *Bulharka* (str. 3); St. L. Kostov: *Bulharka v rodině* (str. 5–34); St. Vatev: *Bulharka v ohledu antropologickém* (str. 35–37); K. Popov: *Bulharka, krátké demografické, kulturní a hospodářské črty* (str. 38–49); T. Nikolčov: *Stav dívčího vzdělání v Bulharsku* (str. 50–53); A. Teodorov-Balaban: *Bulharka jako poetka* (str. 54–57); D. Christov: *Cím přispěla Bulharka k bulharské hudbě* (str. 58–60); E. Konsulova-Vazova: *Bulharka v umění* (str. 61–62); A. Karima: *Ženské hnutí v Bulharsku* (str. 63–66).

²⁹ Strojopis první bulharské verze cyklu K. Christova je uložen ve Slovanské knihovně v Praze pod signaturou B 5941.